



sina 新浪英语
edu.sina.com.cn/en

■ 思马得学校 / 编

将零碎时间 用起来学英语

100 部经典英语电影精彩对白



苏州大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

100 部经典英语电影精彩对白: 英汉对照/思马得学校
编. —苏州: 苏州大学出版社, 2007. 2
(将零碎时间用起来学英语)
ISBN 978-7-81090-812-2

I. 1… II. 思… III. ①英语-汉语-对照读物②电影-
台词-世界-现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 020645 号

将零碎时间用起来学英语
100 部经典英语电影精彩对白
思马得学校 编
责任编辑 李寿春

苏州大学出版社出版发行
(地址: 苏州市干将东路 200 号 邮编: 215021)
常熟市大宏印刷有限公司印装

开本 850mm×1168mm 1/64 印张 24.875(共 4 册) 字数 753 千
2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-81090-812-2 定价: 40.00 元(共 4 册)

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换 电话: 0512-67258835

前 言

人类最宝贵的是生命。生命是由时间构成的,是一分钟一分钟、一小时一小时累积起来的。甚至可以说,时间是人唯一的资本。

每个人都有许多零碎的时间,等车、买饭、开会之前……如果你能将这些零碎的时间串联起来学习英语,便能将自己的英语能力推进到更高的水平。

本系列丛书采用 64 开本,你可以随身携带,在零碎的时间里拿出来阅读;读完之后,你不仅提高了英语水平,还学会了有效地利用时间……

点点滴滴,汇入江河;

零碎时间,成就伟业!

看英文电影时我们常常发现,无论是故事的叙述、情节的推进或人物关系的变化,都与中式思维存在着差异。在电影中学习语言,不仅有助于学习者全方位地提高听力、口语、词汇、阅读能力等,还可以使我们在学习语言的同

时,对影片的政治、社会、文化背景加深了解。

本书收入了《辛德勒名单》(Schindler's List)、《卡萨布兰卡》(Casablanca)、《海底总动员》(Finding Nemo)、《加勒比海盗》(Pirates of the Caribbean)等共100部风格、题材不同的影片的精彩对白,将英语国家的各种生活场景全方位地展现在读者面前,使读者加强对英语语境和地道句型的积累,提高对英语“句”和“段”的综合理解能力,将语言上升到真正意义上的交流,让英语“活”起来。

我们回忆,是因为我们怀念;我们怀念,是因为已经不存在了……在现实生活中,有着许多这样的遗憾,平时对亲朋好友的点点滴滴关爱,远胜“抱佛脚”式的“激情拥抱”。点点滴滴,无微不至才能融入心田呵……学习英语又何尝不如斯?!

思马得学校

目 录

A Bug's Life《虫虫特工队》	(1)
Air Force One《空军一号》	(7)
American Beauty《美国丽人》	(13)
Anna and the King《安娜与国王》	(17)
Annie Hall《安妮·霍尔》	(20)
Artificial Intelligence《人工智能》	(25)
As Good as It Gets《尽善尽美》	(29)
Babe: A Little Pig Goes a Long Way《小猪贝贝》	(35)
Basic Instinct《本能》	(39)
Brave Heart《勇敢的心》	(43)
Breakfast at Tiffany's《蒂凡妮的早餐》	(47)

Brother Bear《熊的传说》	(52)
Casablanca《卡萨布兰卡》	(57)
Cast away《荒岛余生》	(61)
Center Stage《中央舞台》	(66)
Charlie's Angels《霹雳娇娃》	(71)
City of Angels《天使之城》	(75)
Con Air《空中监狱》	(79)
Cool Hand Luke《铁窗喋血》	(83)
Dances with Wolves《与狼共舞》	(89)
David Copperfield《大卫·科波菲尔》	(95)
Dirty Dancing《辣身舞》	(99)
Disclosure《叛逆性骚扰》	(103)
Doctor Zhivago《日瓦戈医生》	(109)
E. T. (The Extra Terrestrial)《外星人》	(113)
Erin Brockovich《永不妥协》	(118)
Father of the Bride《新岳父大人》	(123)

Finding Nemo《海底总动员》	(126)
Firelight《心火》	(132)
Forrest Gump《阿甘正传》	(137)
From here to Eternity《永垂不朽》	(145)
Ghost《人鬼情未了》	(149)
Golden Eye《黄金眼》	(153)
Gone with the Wind《乱世佳人》	(158)
Gosford Park《高斯福德庄园》	(162)
Hamlet《王子复仇记》	(168)
Back to the Future《回到未来》	(173)
It Happened One Night《一夜风流》	(178)
Jane Eyre《简·爱》	(185)
Johnny English《憨豆特派员》	(190)
Kramer Vs. Kramer《克莱默夫妇》	(194)
Legally Blonde《律政俏佳人》	(198)
Life or Something Like It《所谓人生》	(203)

Love Story《爱情故事》.....	(208)
Meet Joe Black《第六感生死缘》.....	(212)
Monlin Rouge《红磨坊》.....	(217)
My Fair Lady《窈窕淑女》.....	(221)
Notorious《美人计》.....	(225)
Notting Hill《诺丁山》.....	(230)
Nurse Betty《护士贝蒂》.....	(239)
Once upon a Time in America《美国往事》.....	(244)
Once upon a Time in Mexico《墨西哥往事》.....	(248)
Out of Africa《走出非洲》.....	(253)
Pearl Harbor《珍珠港》.....	(258)
Pirates of the Caribbean《加勒比海盗》.....	(263)
Pretty Woman《漂亮女人》.....	(267)
Pride and Prejudice《傲慢与偏见》.....	(272)
Raiders of the Lost Ark《夺宝奇兵》.....	(276)
Rebecca《蝴蝶梦》.....	(282)

Road to Perdition《毁灭之路》	(291)
Robin Hood《罗宾汉》	(296)
Rocky《洛基》	(301)
Roman Holiday《罗马假日》	(304)
Runaway Bride《落跑新娘》	(310)
Scent of a Woman《女人香》	(315)
Schindler's List《辛德勒名单》	(319)
Shakespeare in Love《莎翁情史》	(324)
Sleepless in Seattle《西雅图夜未眠》	(329)
Some Like It Hot《热情如火》	(334)
Spider-man《蜘蛛侠》	(339)
Sweet Home Alabama《情归阿拉巴马》	(343)
The Bridges of Madison County《廊桥遗梦》	(347)
The Conversation《对话》	(352)
The Godfather《教父》	(356)
The Graduate《毕业生》	(362)

The Ice Age《冰河世纪》	(368)
The Italian Job《偷天换日》	(372)
The Lion King《狮子王》	(377)
The Lord of the Rings: The Two Towers《指环王 2: 双塔奇兵》	(382)
The Lost Weekend《失落的周末》	(389)
The Mask《变相怪杰》	(393)
The Matrix《骇客帝国》	(397)
The Million Pound Note《百万英镑》	(401)
The Philadelphia Story《费城故事》	(404)
The Piano《钢琴课》	(408)
The Rock《勇闯夺命岛》	(412)
The Shawshank Redemption《肖克申的救赎》	(416)
The Silence of the Lambs《沉默的羔羊》	(422)
The Sixth Sense《第六感灵异》	(427)
The Sound of Music《音乐之声》	(430)
The Time Machine《时光机器》	(435)

The Truman Show《楚门的世界》	(440)
Titanic《泰坦尼克号》	(445)
To Kill a Mockingbird《杀死一只知更鸟》	(451)
Unforgiven《不可饶恕》	(455)
Waterloo Bridge《魂断蓝桥》	(459)
What Women Want《男人百分百》	(463)
Who Framed Roger Rabbit《谁陷害了兔子罗杰》	(467)
Wuthering Heights《呼啸山庄》	(474)
You've Got Mail《电子情书》	(478)



A Bug's Life 《虫虫特工队》

影片档案

出品：美国迪斯尼影片公司(Disney, USA)1999 年出品

导演：约翰·拉萨特(John Lasseter) 安德鲁·史坦顿(Andrew Stanton)

编剧：约翰·拉萨特(John Lasseter) 安德鲁·史坦顿(Andrew Stanton)

配音：戴夫·福利(Dave Foley) 凯文·史派西(Kevin Spacey)

朱莉娅·路易斯-德利法斯(Julia Louis-Dreyfus)

影片介绍

故事发生在一个蚂蚁窝，蚂蚁们辛勤地利用夏天囤积粮食过冬，但每年粮食都会被一群恶霸蝗虫抢走。年复一年，蚂蚁们习以为常，没有刻意想办法扭转局势。终于一群蚂蚁受不了蝗虫的欺压，向外求援。它们找来一个杂牌马戏团后引起了一连串的故事，最后蚂蚁们还是以智取胜，打败了蝗虫。本片主角菲利是一只充满创意却没有执行能力的小蚂蚁，它的鬼点子及小发明经常

将零碎时间用起来学英语

弄巧成拙地惹来大麻烦。不过它仍坚信凭毅力以及勇气,理想终究会实现。

经典对白一

注: D=Dot(小不点); F=Filk(菲利); H=Hopper(霸王)

D: Hey, Flik, Wait up.

D: 菲利,等等。

F: Oh, Hello, Princess.

F: 哦,公主。

D: You can call me Dot. Here, you forgot it.

D: 你就叫我小不点吧,这个,你忘了这个。

F: Thank you, you can keep it, I can make another one.

F: 谢谢,你留着吧,反正我能再做一个。

D: I like your invention.

D: 我喜欢你的发明。

F: Really? Well, you are the first. I'm beginning to think nothing I do works.

F: 真的? 哦,你可是头一个。我还以为我所做的一切都不管用。

D: This works.

D: 这个管用呀。

F: Great, one success. I'm never gonna

F: 好极了,至少有一个成功的。



make a difference.

D: Me, neither. I'm a royal ant and I can't ever fly yet. I'm too little.

F: Being little is not such a bad thing.

D: Yes, it is.

F: No, it's not.

D: Is too.

F: Is not. Is not. Is not!

D: Is too. Is too. Is too!

F: Oh, a seed. I need a seed. Ahhh ... Ah, here, here. Pretend ... pretend that that's a seed.

D: It's a rock.

F: I know it's a rock. I know. But let's just pretend for a minute it's a seed. We'll just use our imaginations. Now, do you

但我永远也做不成大事。

D: 我也是。我是个公主,可是我连飞都不会,我太小了。

F: 小并不是什么坏事。

D: 是的,它是坏事。

F: 不,不是。

D: 是的。

F: 不是,不是,不是!

D: 是的,是的,是的!

F: 哦,种子,我需要个种子。啊……啊,好吧,这个,这个。假装……假装这是颗种子。

D: 这是石头。

F: 我知道它是石头,我知道。但是,让我们暂时先假设它是种子,发挥一下想像力。

将零碎时间用起来学英语

see our tree? Everything that made that giant tree is already contained inside this tiny little seed. All it needs is some time, a little bit of sunshine and rain, and voila.

D: This rock will be a tree?

F: Seed to tree. You've gotta work with me, all right? You might not feel like you can do much now. But that's just because well, you're not a tree yet. You just have to give yourself some time. You're still a seed.

D: But it's a rock.

F: I know it's a rock. Don't you think I know a rock when I see a rock? I've spent

现在,你看见我们的树了吗?长成那么大一棵树所需的所有东西,都包含在了这颗小小的种子里。它只需要一点点时间,一点点阳光,雨水,然后就变成了大树啦。

D: 这块石头会变成大树?

F: 种子变成树,你得跟着我的思路走,好吗?你也许觉得做不了什么,但那仅仅因为你还没变成大树呢。你必须给自己一点时间,你现在还只是种子。

D: 但是,这是块石头。

F: 我知道这是石头。难道你认为我看见石头会不知道



a lot of time around rocks.

它是石头吗？我已经在石头上花了太多时间了。

D: You're weird, but I like you.

D: 你很奇怪喔,但我喜欢你。

经典对白二

F: Leave her alone, Hopper. The bird was my idea. I'm the one you want.

F: 放开它,霸王。那只鸟是我的主意,我才是你要找的人。

H: Where do you get the gall to do this to me?

H: 你哪来的胆子,敢这样对我?

F: You were—you were gonna squish the queen.

F: 你,你打算杀了皇后。

D: It's true.

D: 是真的。

H: I hate it when someone gives away the ending. You piece of dirt. No I am wrong. You're lower than dirt. You're an ant. Let this be a lesson to all you

H: 我最讨厌有人事先透露结局。你这只小臭虫,不,我错了。你比臭虫还低级,你是只蚂蚁。这就当做给你们蚂

将零碎时间用起来学英语

ants. Ideas are very dangerous things.
You are mindless, soil-shoving losers.
Put on the earth to serve us.

F: You're wrong, Hopper. Ants are not meant to serve grasshoppers! I've seen these ants do great things. And year after year, they somehow manage to pick food for themselves and you. So, so who is the weaker species? Ants don't serve grasshoppers. It's you who need us. We're a lot stronger than you say we are. And you know it, don't you?

H: Well, princess.

蚁的一个教训。主意是非常危险的东西。你们这帮没有脑袋,只会挖土的苦力,天生就是要来伺候我们的。

F: 你错了,霸王。蚂蚁绝对不是生来服侍蝗虫的。我看到这些蚂蚁能做非常伟大的事。年复一年,他们努力采集食物,为他们自己,也为了你们。那么,那么谁才是较弱等的种族呢?蚂蚁不是服侍蝗虫的,反而是你们需要我们。我们远没有你说的那么软弱。而且你也知道的,对吧?

H: 哦,公主。